

# Isa

## Chapter 47

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֵין	לְאֶרֶץ	שְׁבִי	בְּבֵל	בֵּת	בְּתוּלַת	עָפָר	עַל	וּשְׁבִי	וְרִדִי	1
нема	на-земљу	седни	Вавилона	kћери	девицо	прашину	у	и-седни	Сиђи	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3381</a>	
וְעֵנְנָהּ:	רַכָּה	לָךְ	יִקְרְאוּ	תּוֹסִיפִי	לֹא	כִּי	כְּשָׂדִים	בֵּת	כִּסֵּא	
и-размазена	нежна	ти	бити-звана	више	нећеш	јер	Халдејаца	kћери	престола	
<a href="#">H6028</a>	<a href="#">H7390</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3678</a>	

Siđi i sedi u prah, devojko, kćeri vavilonska; sedi na zemlju, nema prestola, kćeri haldejska; jer se nećeš više zvati nežna i ljupka.

שׁוֹךְ	גִּלְיִ	שָׁבַל	חֲשִׁפִי	צַמֶּתֶךָ	גִּלְיִ	קֶמַח	וְטַחֲנִי	רֶחִים	קָחִי	2
ноге	откриј	скуте	подигни	своју-косу	откриј	брашно	и-мељи	жрвње	Узми	
<a href="#">H7785</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H7640</a>	<a href="#">H2834</a>	<a href="#">H6777</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H7058</a>	<a href="#">H2912</a>	<a href="#">H7347</a>	<a href="#">H3947</a>	
								נְהַרֹת:	עֲבָרִי	
								реке	прелази	
								<a href="#">H5104</a>		

Uzmi žrvnje, i melji brašno, otkrij kosu svoju, izuj se, zagali noge, idi preko reka.

אָקָח	נָקַם	חֲרַפְתָּךְ	תִּרְאָה	גַּם	עֲרוֹתְךָ	תִּגְלִי				3
ћу-узети	освету	срамота-твоја	биће-виђена	да	голотиња-твоја	Биће-откривена				
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H5359</a>	<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H1540</a>				
							וְ	אָדָם:	אֶפְנֵעַ	וְלֹא
							—	човека	поштедети	и-нећу
								<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H3808</a>

Otkriće se golotinja tvoja, i videće se sramota tvoja; osvetiću se, i niko mi neće smetati.

יִשְׂרָאֵל:	קְדוֹשׁ	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	גֹּאֲלֵנוּ					4
Израелов	Свети	име-Му-је	над-Војскама	Господ	Искупитељ-наш					
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3068</a>						

Ime je Izbavitelju našem Gospod nad vojskama, Svetac Izrailjev.

לָךְ	יִקְרְאוּ	תּוֹסִיפִי	לֹא	כִּי	כְּשָׂדִים	בֵּת	בְּחֹשֶׁךְ	וּבְאִי	דוּמָם	שְׁבִי	5
ти	бити-звана	више	нећеш	јер	Халдејаца	kћери	у-таму	и-уђи	ћутке	Седни	
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1748</a>	<a href="#">H3427</a>		
									מַמְלְכוֹת:	נְבָרַת	
									царстава	господарице	
									<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H1404</a>	

Sedi ćuteći, i uđi u tamu, kćeri haldejska; jer se nećeš više zvati gospođa carstvima.

וְאֵתָנָם	נַחֲלָתִי	חֲלָלָתִי	עַמִּי	עַל	קִצְפֹתִי					6
и-предао-их	наследство-Своје	оскврнио-сам	народ-Свој	на	Разгневио-сам-се					
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5159</a>				<a href="#">H7107</a>					
מְאֹד:	עָלָךְ	הִכְבְּרַתְּ	זָקֵן	עַל	רַחֲמִים	לְהֵם	שָׁמַתְּ	לֹא	בְיָדְךָ	
веома	јарам-свој	отежала-си	старца	на	милост	им	показала	ниси	у-руку-твоју	
<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H5923</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H2205</a>			<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3027</a>	

Razgnevih se na narod svoj, oskvrnih nasleđstvo svoje i predadoh ga tebi u ruke; a ti im ne pokaza milost; na starce si metala preteški jaram svoj;

על-	אלה	שמת	לא-	עד	גברת	אהיה	לעולם	ותאמרי	7
на	ове-ствари	ставила	ниси	док	господарица	бићу	заувек	И-рекла-си	
	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1404</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H0559</a>	
				ס	אחריתה:	זכרת	לא	לבך	
			—	—	свршетка-свог	се-сетила	ниси	срце-своје	
				<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>			

I govorila si: Doveka ću biti gospođa; ali nikad nisi to uzimala na um, niti si pomišljala šta će biti na posletku.

בלבך	האמרה	לבוש	היושבת	עדינה	זאת	שמעיי	ועתה	8
y-срцу-свом	која-говориш	безбрижно	која-седиш	размажена	ово	чуж	A-сада	
<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5719</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6258</a>	
אדע	ולא	אלמנה	אשב	לא	עוד	ואפסי	אני	
познати	нити-ћу	удовица	седети-као	нећу	осим-мене	и-нема-никога	Ja-сам	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H0589</a>	

שכול:  
губитак-деце  
[H7908](#)

Sada dakle čuj ovo, koja živiš u slastima i bez brige sediš i govoriš u srcu svom: Ja sam, i nema druge osim mene, neću biti udovica niti ću osiroteti.

ואלמן	שכול	אחד	ביום	הנע	אלה	שתי-	לך	ותבאנה	9
и-удовиштво	губитак-деце	дану	у-једном	изненада	ово	обоје	на-тебе	И-доћи-ће	
<a href="#">H0489</a>	<a href="#">H7908</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7281</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H0935</a>	
בצמח	כשפיד	ברב	עליך	באו	כהמם				
упркос-сили	чарања-твојих	упркос-мноштву	на-тебе	доћи-ће	у-пуној-мери				
<a href="#">H6109</a>	<a href="#">H3785</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8537</a>					

מאד:  
великој  
[H3966](#)

תבריד  
враџбина-твојих  
[H2267](#)

To će ti oboje doći ujedanput, u isti dan, da osirotiš i obudoviš, doći će ti potpuno, radi mnoštva čini tvojih i radi velike sile čaranja tvog.

ודעתך	חכמתך	ראני	אין	אמרת	ברעתך	ותבטתי	10
и-знање-твоје	мудрост-твоја	ме-не-види	нико	рекла-си	у-злоћу-своју	И-поуздала-си-се	
<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0982</a>	
עוד:	ואפסי	אני	בלבך	ותאמרי	שובבתך	היא	
осим-мене	и-нема-никога	Ja-сам	у-срцу-свом	и-рекла-си	те-завело	оно	
<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1931</a>	

Jer si se pouzdala u zloću svoju govoreći: Niko me ne vidi. Mudrost tvoja i znanje tvoje prevariše te, te si govorila u srcu svom: Ja sam, i osim mene nema druge.

לא	הנה	עליך	ותפל	שחלה	תדעי	לא	רעה	עליך	ובא	11
neћеш	несрећа	на-тебе	и-пашће	одакле-је	знати	neћеш	зло	на-тебе	И-доћи-ће	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1943</a>		<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H7837</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0935</a>		
תדעי:	לא	שוואה	פתאם	עליך	ותבא	כפרה	תוכלי			
оценивати	коју-нећеш	пропаст	изненада	на-тебе	и-доћи-ће	да-је-отклониш	моћи			
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6597</a>		<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3201</a>			

Zato će doći na te zlo, a nećeš znati odakle izlazi, i popašće te nevolja, da je nećeš moći odbiti, i doći će na te ujedanput pogibao, za koju nećeš znati.

בְּאִשֶּׁר kojima	כְּשָׁפוּךְ чарања-својих <a href="#">H3785</a>	וּבְרַב и-са-мноштвом <a href="#">H7230</a>	בְּחִבְרֵיהֶם са-враџбинама-својим <a href="#">H2267</a>	נָא молим <a href="#">H4994</a>	עֲמַדֵי- Устани-дакле <a href="#">H5975</a>
תַּעֲרֹצֵי: ћеш-уплашити <a href="#">H6206</a>	אוּלֵי можда <a href="#">H0194</a>	הוֹעִיל да-помогнеш <a href="#">H3276</a>	תוֹכְלֵי ћеш-успети <a href="#">H3201</a>	אוּלֵי можда <a href="#">H0194</a>	מִנְעוּרֵךְ од-младости-своје <a href="#">H3021</a>

Stani sada s vraćanjem svojim i s mnoštvom čini svojih, oko kojih si se trudila od mladosti svoje, ne bi li se pomogla, ne bi li se okrepila.

[הברון — <a href="#">H1895</a>	וְיוֹשִׁיעֶךָ и-нека-те-спасу <a href="#">H3467</a>	נָא дакле <a href="#">H4994</a>	יַעֲמִדוּ- нека-устану <a href="#">H5975</a>	עֲצָתֶךָ савета-својих <a href="#">H6098</a>	בְּרַב од-мноштва <a href="#">H7230</a>	נִלְאִית Уморила-си-се <a href="#">H3811</a>
לְחֻדָּשִׁים за-сваки-месец <a href="#">H2320</a>	מִזְדִּיעִם који-проричу <a href="#">H3045</a>	בְּכּוֹכְבִים звезде <a href="#">H3556</a>	הַחֲזִים који-посматрају <a href="#">H2374</a>	שָׁמַיִם небо <a href="#">H8064</a>	(הַבְּרִי) они-који-проучавају <a href="#">H1895</a>	מֵאֲשֶׁר од-онога-што <a href="#">H0935</a>
				עָלֶיךָ: на-тебе	וְבָאוּ ће-доћи	

Umorila si se od mnoštva namera svojih; neka stanu sada zvezdari, koji gledaju zvezde, koji proriču svakog meseca, i neka te sačuvaju od onog što će doći na te.

נַפְשָׁם душе-своје <a href="#">H5315</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	יִצִּילוּ избавити <a href="#">H5337</a>	לֹא- неће <a href="#">H3808</a>	שָׂרְפָתָם их-је-спалио <a href="#">H8313</a>	אֵשׁ огањ <a href="#">H0784</a>	כְּקֶשׂ као-слама <a href="#">H7179</a>	הָיוּ постали-су <a href="#">H1961</a>	הִנֵּה Ево <a href="#">H2009</a>
נְגִדוֹ: пред-њом <a href="#">H5048</a>	לְשֵׁבֶת да-седе <a href="#">H3427</a>	אוֹר нити-ватре	לְחֻמָּם да-се-греју <a href="#">H2552</a>	נִחְלֵת угљевља <a href="#">H1513</a>	אֵין- нема <a href="#">H0369</a>	לְהַבָּה пламена <a href="#">H3852</a>	מִיָּד из-руке <a href="#">H3027</a>	

Gle, oni su kao pleva, ogranj će ih spaliti, ni sami sebe neće izbaviti iz plamena; neće ostati uglja da se ko ogreje, ni ognja da bi se posedelo kod njega.

מִנְעוּרֵךְ од-младости-твоје <a href="#">H5503</a>	סַחְרֵיךָ трговци-твоји <a href="#">H5503</a>	יִגְעַת за-које-си-се-трудила <a href="#">H3021</a>	אֲשֶׁר они	לָךְ постали	הָיוּ- су-ти <a href="#">H1961</a>	כֵּן Такви
	ס —	מִוִּשְׁעֶךָ: никога-да-те-спасе <a href="#">H3467</a>	אֵין нема <a href="#">H0369</a>	תָּעוּ лутају <a href="#">H8582</a>	לְעֵבְרוֹ на-своју-страну <a href="#">H5676</a>	אִישׁ сваки <a href="#">H0376</a>

Takvi će biti oni s kojima si se trudila i s kojima si trgovala od mladosti svoje, razbeći će se svaki na svoju stranu; neće biti nikoga da te izbavi.